

- ⓓ **Montage- und Bedienungsanleitung
Benzin-Wasserpumpe**
- ⓖⓑ **Assembly and Operating Instructions
Petrol Water Pump**
- ⓕ **Instructions de montage et mode d'emploi
Pompe à eau à essence**
- Ⓡ **Istruzioni per il montaggio e l'uso
Pompa dell'acqua a benzina**
- ⓇⓈ **Uputstva za montažu i upotrebu
Benzinska pumpa za vodu**
- ⓇⓇ **Upute za montažu i uporabu
Benzinska pumpa za vodu**
- ⓇⓇ **Návod k montáži a obsluze
Benzinové vodní čerpadlo**
- Ⓡⓕ **Návod na montáž a obsluhu
Benzínové vodné čerpadlo**



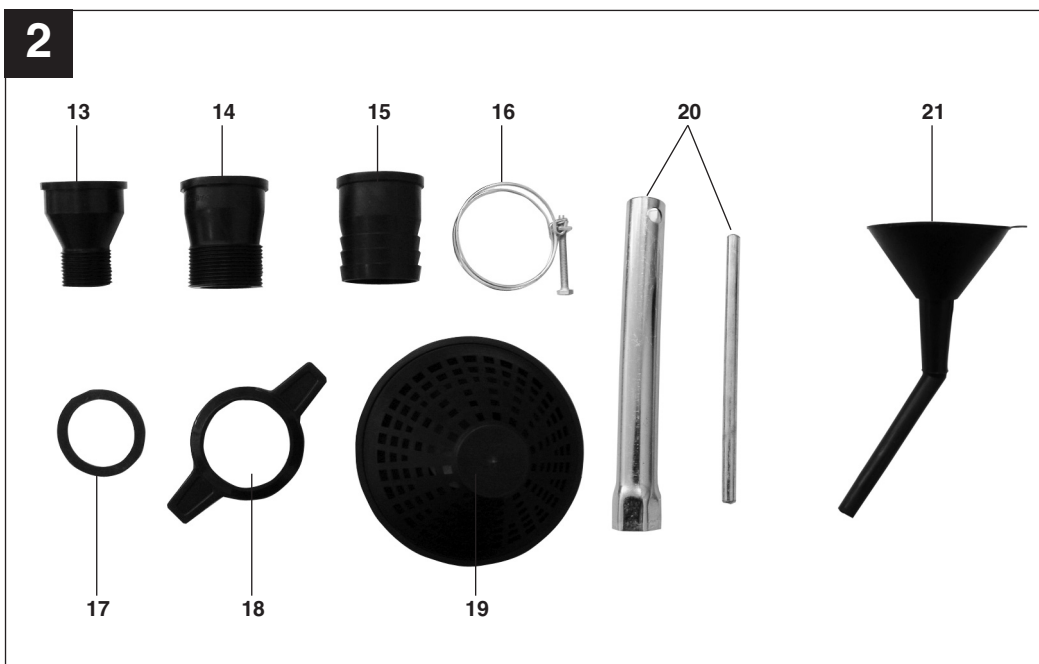
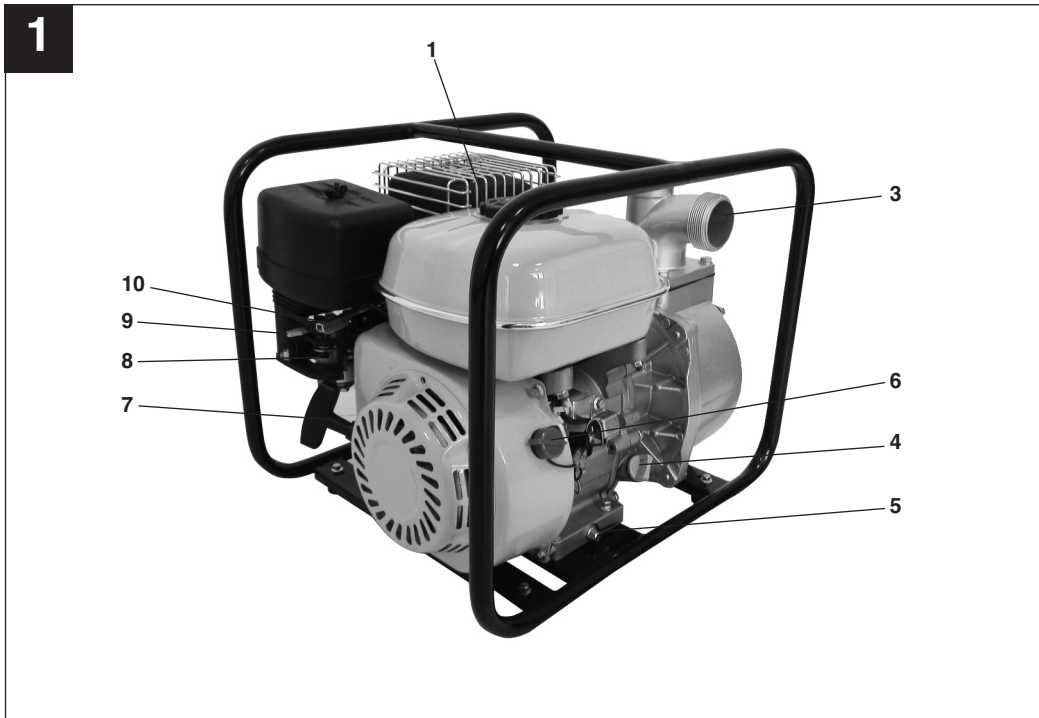
1

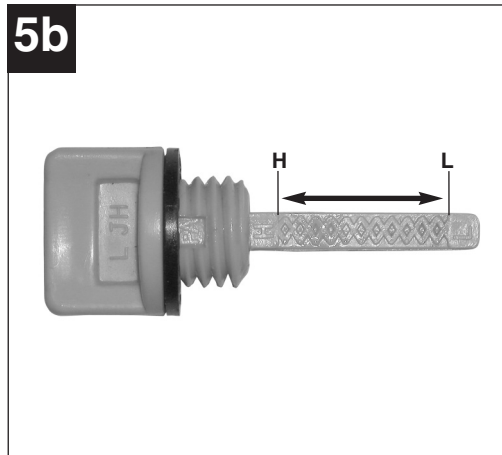
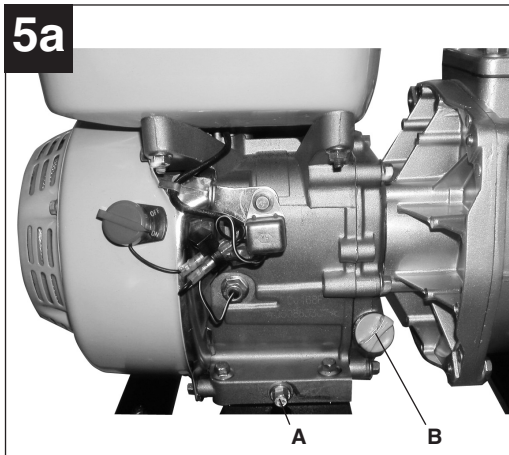
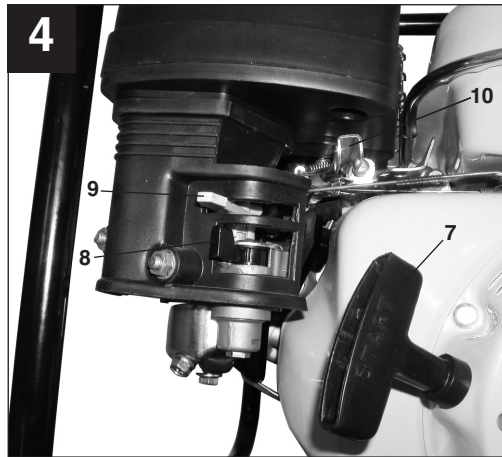
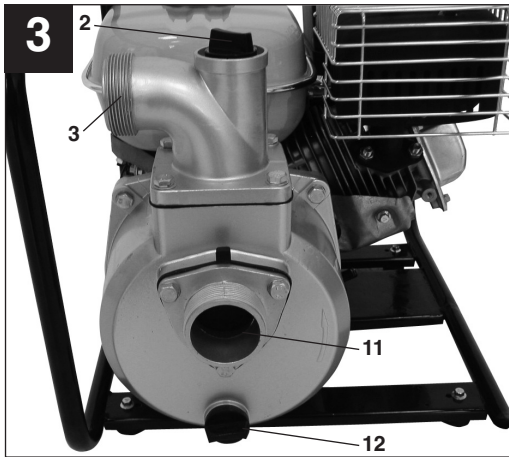


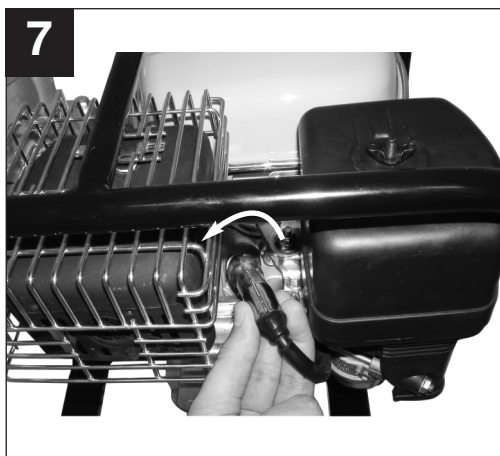
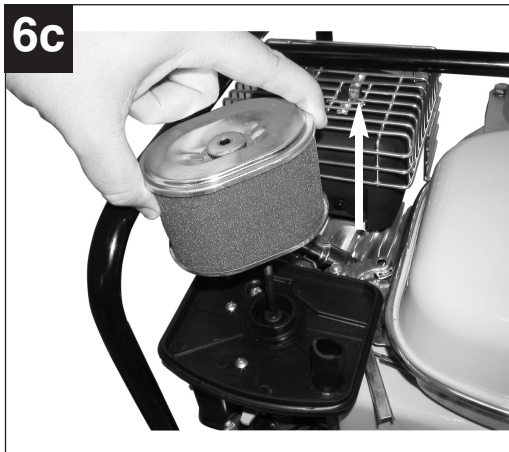
Art.-Nr.: 41.713.40

I.-Nr.: 01017

RBP **35**







Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Umweltschutz
5. Vor Inbetriebnahme
6. Betrieb
7. Technische Daten
8. Wartung
9. Lagerung
10. Ersatzteilbestellung
11. Fehlerbehebung

D**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Bild 1-4)

- 1 Tankdeckel
- 2 Füllstutzen mit Schraube
- 3 Druckanschluß
- 4 Öleinfüllschraube
- 5 Ölablaßschraube
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Reversierstarter
- 8 Benzinhahn
- 9 Chochehebel
- 10 Gashebel
- 11 Sauganschluß

- 12 Wasserentleerungsschraube
- 13 2x Gewindeanschlussstück 1" AG
- 14 2x Gewindeanschlussstück 1,25" AG
- 15 2x Schlauchanschlussstück 2"
- 16 3x Schlauchklemme
- 17 2x Dichtung
- 18 2x Überwurfmutter
- 19 Saugkorb
- 20 Zündkerzenschlüssel
- 21 Öleinfülltrichter

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten sowie zum Betrieb von Rasensprengern.

Mit Vorfilter kann die Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasserzisternen und Brunnen erfolgen.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Als Fördermedien eignen sich klares Wasser (Süßwasser), Regenwasser und leichte Waschlauge. Es dürfen keine brennbare, gasende, explosive und aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Säuren, Laugen, Silosickersaft,...) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (z.B. Sand) gefördert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Umweltschutz

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

5. Vor Inbetriebnahme

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

5.1 Vorbereiten des Gerätes

- Motor mit Motoröl befüllen (siehe auch Punkt 8.1 Ölwechsel).
- Tank mit Benzin füllen.
- Gerät auf ebenem und festem Standort aufstellen.

5.2 Anschluss und Verlegung von Saug- und Druckleitung

- Schließen Sie die Saugleitung am Sauganschluss (Bild 3/Pos. 11) und die Druckleitung am Druckanschluss (Bild 3/ Pos. 3) an.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe. Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.) Falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

6. Betrieb

Vor dem Starten des Motors muss die Pumpe am Füllstutzen (Bild 3/ Pos. 2) mit Förderflüssigkeit aufgefüllt werden.

Hinweis: Es ist ratsam, in der Saugleitung ein Rückschlagventil zu montieren und diese vor dem ersten Betrieb zusätzlich mit Wasser zu befüllen.

6.1 Anlassen des Motors:

1. Ein-/Ausschalter (Bild 1/Pos. 6) auf „ON“ stellen.
2. Benzinhahn (Bild 4/ Pos. 8) auf „ON“ stellen.
3. Bei Kaltstart den Chokehebel (Bild 4/ Pos. 9) auf „Choke“ stellen.
4. Gashebel (Bild 4/ Pos. 10) in die Mitte stellen.

5. Kräftig am Startseilzug (Bild 4/ Pos. 7) ziehen bis der Motor startet.
 6. Nach ca. 30sek. Laufzeit den Chokehebel auf „Run“ stellen.
- Bei warmen Motor den Chokehebel beim Starten in Stellung „Run“ belassen.

Erklärung der Positionen des Gashebels (Bild 4/ Pos.10):

„Schildkröte“: Motor in Leerlauf
 „Hase“: Maximale Förderleistung

6.2 Ansaugvorgang:

- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min.- 5 min. betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

6.3 Abstellen des Motors:

- Ein-/ Ausschalter auf Stellung „OFF“ stellen.
- Benzinhahn schließen.

Einlaufzeit:

In den ersten 20 Betriebsstunden darf der Motor nicht zu lange mit Vollgas betrieben werden.

Fehlzündungen, Anlaßschwierigkeiten:

Überprüfen, ob

- Kraftstoff in den Vergaser fließt;
- Kraftstofffilter sauber ist;
- die Vergaserluftklappe offen ist;
- der Luftfilter sauber ist;
- die Zündkerze sauber ist und der Elektrodenabstand zwischen 0,6 und 0,7mm liegt.

D**7. Technische Daten**

Motortyp:	4-Takt-Motor; Luftgekühlt
Motorleistung max.:	4,8 kW/ 6,5 PS
Hubraum:	196 ccm
Leerlaufdrehzahl Motor:	3600 min ⁻¹
Maximaldrehzahl Motor:	4000 min ⁻¹
Treibstoff:	Normalbenzin bleifrei
Tankinhalt:	3,6 l
Ölmenge / Typ:	600 ml / 10W30
Zündkerze:	F7TC
Saughöhe max.:	6 m
Fördermenge max.:	35000 l/h
Förderhöhe max.:	26 m
Druck max.:	2,6 bar
Gewicht (leerer Tank):	28 kg
Saug- / Druckanschluss:	2" Schlauchanschluss 2"/1,25"/ 1" Gewindeanschluss
Schalleistungspegel L _{WA} :	95 dB
Schalldruckpegel L _{pA} :	75 dB

8. Wartung

Beachten Sie hierzu auch die beiliegenden Service-Informationen

8.1 Ölwechsel

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden

- Nur Motorenöl (10W30) verwenden.
- Gerät auf geeigneter Unterlage leicht schräg gegen die Ölablassschraube (Bild 5a/Pos. A) abstellen.
- Öleinfüllschraube (Bild 5a/ Pos. B) öffnen.
- Ölablassschraube entfernen und warmes Motoröl in geeigneten Behälter ablassen.
- Nach vollständigem Entleeren Ölablassschraube einschrauben und Gerät eben aufstellen.
- Neues Motoröl bis zur oberen Markierung des Öleinfüllstabes einfüllen (Bild 5b/Pos. H). **Achtung!** Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nur einstecken. Nicht einschrauben!

Während des Betriebes muss sich der Ölstand zwischen den beiden Markierungen „L“ und „H“ (Bild 5b) befinden.

Das Altöl muss ordnungsgemäß entsorgt werden.

8.2 Luftfilter

Den Luftfilter regelmäßig reinigen, wenn nötig ersetzen.

- Schraube der Luftfilterabdeckung entfernen (Bild 6a).
- Luftfilterabdeckung abnehmen.
- Schraube des Luftfilterelements entfernen (Bild 6b).
- Luftfilterelement abnehmen (Bild 6c).
- Luftfilter durch Ausklopfen, Ausblasen mit Druckluft oder durch Waschen mit Seifenwasser reinigen. **Achtung!** Gewaschenen Luftfilter vor erneutem Einbau trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

8.3 Zündkerze

Zündkerze regelmäßig reinigen, wenn nötig ersetzen. Elektrodenabstand auf 0,6mm einstellen.

- Zündkerzenstecker mit einer Drehbewegung abziehen (Bild 7)
- Zündkerze mit Zündkerzenschlüssel entfernen
- Zündkerze mit Kupferdrahtbürste reinigen bzw. neue verwenden.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9. Lagerung

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung die Pumpe gründlich mit Wasser durchspülen.
- Benzinhahn schließen und Motor laufen lassen bis dieser stoppt, um den Vergaser zu entleeren.
- Tank vollständig Füllen um Rostbildung zu verhindern.
- Entleerungsschraube (Bild 3/Pos. 12) entfernen und das Pumpengehäuse vollständig entleeren.
- Das Gerät an einem trocken Ort ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

11. Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	Zündkerze verrußt	Zündkerze reinigen bzw. ersetzen.
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen.
	Kein Kraftstoff im Tank	Kraftstoff einfüllen.
Pumpe saugt nicht an	Saugventil nicht im Wasser	Saugventil in Wasser legen
	Pumpenraum ohne Wasser	Pumpenraum durch Füllstutzen mit Wasser füllen
	Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen, ggf. abdichten.
	Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
	Max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen, ggf. verringern
Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen, ggf. verringern
	Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
	Wasserspiegel sinkt rasch und Saugleitung ragt aus Wasser	Saugleitung tiefer legen
	Pumpenleistung verringert durch Ablagerungen	Pumpe reinigen

Achtung! Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

GB

Table of contents

1. Safety instructions
2. Layout and items supplied
3. Proper use
4. Environmental protection
5. Before starting
6. Operation
7. Technical data
8. Maintenance
9. Storage
10. Ordering spare parts
11. Troubleshooting

Packaging

The unit is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them at all times. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and the important safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, make sure that you pass on these operating instructions as well.

We can accept no liability for damage or accidents which arise due to non-compliance with these instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Machine layout and items supplied (Fig. 1-4)

- 1 Tank cover
- 2 Refilling nozzle with screw
- 3 Pressure connection
- 4 Oil filler plug
- 5 Oil drain plug
- 6 ON/OFF switch
- 7 Reversing starter
- 8 Petrol cock
- 9 Choke lever
- 10 Throttle control
- 11 Suction connection
- 12 Water emptying plug

- 13 2x Threaded connector 1" external thread
- 14 2x Threaded connector 1.25" external thread
- 15 2x Hose connector 2"
- 16 3x Hose clip
- 17 2x Seal
- 18 2x Union nut
- 19 Intake cage
- 20 Spark plug wrench
- 21 Oil filler funnel

3. Proper use

The machine is suitable for irrigating and watering landscaped areas, vegetable beds and gardens and for operating lawn sprinklers.

The water can be taken from ponds, streams, rainwater butts, rainwater cisterns and springs if an initial filter is fitted.

The maximum temperature of the fluid must not exceed +35°C if the machine is operated permanently. Clean water (sweet water), rainwater and low concentrations of washing lye can be used as the transport medium. The machine must not be used to transport inflammable, gassing, explosive and aggressive fluids (such as petrol, acids, lyes, silo percolating juice, etc.) and fluids that contain abrasive substances (such as sand).

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Environmental protection

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

GB

5. Before starting

As a basic principle, we recommend the use of a preliminary filter and a suction set with suction hose, suction strainer and non-return valve, in order to prevent long priming periods and unnecessary damage to the pump as a result of stones and solid foreign bodies.

5.1 Preparing the machine

- Fill the engine with engine oil (see also point 8.1 Oil change).
- Fill the tank with petrol.
- Place the machine on a flat, firm surface.

5.2 Connecting and routing the intake and discharge lines

- Connect the intake line to the intake connection (Figure 3 / Item 11) and the discharge line to the discharge connection (Figure 3 / Item 3).
- Position the intake line so that it rises from the water withdrawal point to the pump. It is essential that you do not route the intake line above the height of the pump. Air bubbles in the intake line will slow down and prevent the intake process.
- Install the intake and discharge lines in such a way that they do not exert any mechanical pressure on the pump.
- The intake valve should be low enough in the water to ensure that if the water level falls, the pump will not run dry.
- A leaking intake line will draw in air and therefore not draw in any water.
- Do not draw in any foreign bodies (sand, etc.). If necessary install an initial filter.

6. Operation

The pump must be filled with the transport fluid at the filler neck (Figure 3 / Item 2) before the engine is started.

Note: We advise that you install a non-return valve in the intake line and fill it with water before you start the machine for the first time.

6.1 Starting the engine

1. Set the On/Off switch (Figure 1 / Item 6) to "ON".
2. Set the petrol cock (Figure 4 / Item 8) to the "ON" position.
3. If the engine is cold, set the choke lever (Figure 4 / Item 9) to "Choke".
4. Move the throttle lever (Figure 4 / Item 10) to the center position.

5. Pull the starter cord (Figure 4 / Item 7) until the engine starts.
6. When the engine has been running for approx. 30 seconds, move the choke lever to "Run". If the engine is warm, leave the choke lever in the "Run" position when starting.

Explanation of the positions of the throttle lever (Figure 4 / Item 10):

"Tortoise":	Engine in idling
"Hare":	Maximum delivery rate

6.2 Intake process

- During the priming process, the shut-off devices present in the pressure pipe (spray nozzles, valves etc.) must be completely open so that the air in the suction pipe can escape freely.
- Depending on the suction height and the air quantity in the suction pipe, the initial priming process can last for approx. 0.5 min. – 5 min. In the case of longer priming periods, top up again with water.
- If the pump is removed after use, it is essential that it is filled with water again the next time it is connected and started.

6.3 Stopping the engine

- Set the On/Off switch to "OFF".
- Close the petrol cock.

Running-in period:

For the first 20 hours of operation, the motor must not be operated at full throttle for too long.

Misfires, start-up difficulties:

Check whether

- fuel is flowing into the carburetor;
- the fuel filter is clean;
- the carburetor air valve is open;
- the air filter is clean;
- the spark plug is clean and the electrode gap is between 0.6 and 0.7mm.

7. Technical data

Engine type:	4-stroke engine; air-cooled
Max. engine output:	4.8 kW / 6.5 bhp
Displacement:	196 ccm
Idle speed of engine:	3600 rpm
Maximum engine speed:	4000 rpm
Fuel:	Regular unleaded petrol
Tank capacity:	3.6 l
Oil volume / type:	600 ml / 10W30
Spark plug:	F7TC
Max. intake head:	6 m
Max. delivery head:	26 m
Max. pressure:	2.6 bar
Max. pumping rate:	35000 l/h
Weight (with empty tank):	28 kg
Intake/Discharge connector:	2" hose connection 2"/1.25"/1" thread connector
L _{WA} sound power level:	95 dB
L _{PA} sound pressure level:	75 dB

8. Maintenance

In this connection, please also read the attached service information

8.1 Changing the oil

The engine oil is best changed when the engine is at working temperature

- Use only engine oil (10W30).
- Place the machine on a slightly inclined surface so that the oil drain plug is at the lower end (Figure 5a / Item A).
- Remove the oil filler screw (Figure 5a / Item B).
- Remove the oil drain plug and drain the warm engine oil into a suitable container.
- After all the oil has drained, screw in the oil drain plug and place the machine on a flat surface.
- Insert fresh engine oil up to the top mark on the oil dipstick (Figure 5b / Item H). **Important.** Only inset the oil dipstick to check the oil level. Do not screw it in.

While the machine is working, the oil level must be between the two marks "L" and "H" (Figure 5b). Dispose of the waste oil properly.

8.2 Air filter

Clean the air filter at regular intervals, and replace it if necessary.

- Remove the screw from the air filter cover (Figure 6a)
- Remove the air filter cover.
- Remove the screw from the air filter element (Figure 6b)
- Remove the air filter element (Figure 6c).
- Clean the air filter by tapping it, blowing it out with compressed air or by washing it with soap suds. **Important.** Leave the air filter to dry before you refit it.
- Assemble in reverse order.

8.3 Spark plug

Clean the spark plug at regular intervals, and replace it if necessary. Set the electrode gap to 0.6 mm.

- Remove the spark plug boot by twisting it (Figure 7)
- Remove the spark plug using a spark plug wrench
- Clean the spark plug with a copper wire brush or fit a new one.
- Assemble in reverse order.

9. Storage

- Rinse the pump thoroughly with water before lengthy periods of inactivity or winter storage.
- Close the petrol cock and allow the engine to run until it stops to empty the carburetor.
- Fill the tank fully to prevent rust formation.
- Remove the drain plug (Figure 3 / Item 12) and fully drain the pump housing.
- Store the machine in a dry place out of the reach of children.

10. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

GB**11. Troubleshooting**

Fault	Cause	Remedy
Engine does not start	Spark plug fouled	Clean or replace the spark plug
	Air filter dirty	Clean the air filter.
	No fuel in the tank	Top up fuel.
Pump fails to prime	Intake valve not in the water	Place the intake valve in the water
	No water in the pump chamber	Fill the pump chamber with water through the filler neck
	Air in the intake line	Check the intake line for leaks and seal it if necessary.
	Intake cage (intake valve) blocked	Clean intake cage
	Max. intake head exceeded	Check intake head and reduce it if necessary
Insufficient pumping rate	Intake head too high	Check intake head and reduce it if necessary
	Intake cage soiled	Clean intake cage
	Water level falling rapidly and intake line is out of the water-	Place the intake line at a deeper level
	Pump performance reduced by deposits	Clean pump

Important. The pump must not run dry.

Table des matières

1. Consignes de sécurité
2. Conception et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l'affectation
4. Protection de l'environnement
5. Avant la mise en service
6. Fonctionnement
7. Données techniques
8. Maintenance
9. Stockage
10. Commande de pièces de rechange
11. Elimination des erreurs

F**Emballage :**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières.

En cas d'utilisation des appareils certaines mesures de sécurité doivent impérativement être respectées pour éviter tous dommages et blessures :

- Veuillez lire attentivement la totalité de ce mode d'emploi et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents ou dommages consécutifs au non-respect de ce mode d'emploi.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Conception et volume de livraison (figures 1-4)

- 1 Couvercle du réservoir
- 2 Tubulure de remplissage avec vis
- 3 Raccord de pression
- 4 Vis de remplissage d'huile
- 5 Vis de vidange d'huile
- 6 Interrupteur Marche / Arrêt
- 7 Starter réversible
- 8 Robinet d'essence
- 9 Levier étrangleur

- 10 Accélérateur
- 11 Raccord d'aspiration
- 12 Vis de vidange d'eau
- 13 2x raccords de filet 1" filet ext.
- 14 2x raccords de filet 1,25" filet ext.
- 15 2x raccords de tuyau 2"
- 16 3x pinces pour flexible
- 17 2x joints
- 18 2x écrous-raccords
- 19 Panier d'aspiration
- 20 Clé à bougie
- 21 Entonnoir de remplissage d'huile

3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient à arroser et à irriguer les espaces verts, les plates-bandes de légumes et les jardins tout comme à l'exploitation d'arroseurs automatiques. Lorsque l'on emploie un filtre préalable, il est possible de prendre l'eau à partir de pièces d'eau, de ruisseaux, de fûts d'eau de pluie, de citernes d'eau de pluie de puits.

Ne pas dépasser la température maximale (+35°C) du liquide refoulé en fonctionnement continu.

Convient comme fluide refoulé l'eau claire (eau douce), l'eau de pluie et les lessives légères. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, générant du gaz, explosifs ni agressifs (p. ex. de l'essence, des acides, des solutions alcalines, la sève d'écoulement de silos, ...) tout comme les liquides contenant des substances abrasives (p. ex. du sable).

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Protection de l'environnement

- Eliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet.
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

5. Avant la mise en service

Nous préconisons fondamentalement l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant une tête aspirante, un panier d'aspiration et une soupape de retenue qui permettra d'éviter de longs temps de réaspiration et un endommagement inutile de la pompe par des pierres et des corps étrangers solides.

5.1 Préparation de l'appareil

- Remplir le moteur d'huile pour moteur (voir également le repère 8.1 Vidange d'huile).
- Remplir le réservoir d'essence.
- Placez l'appareil dans un endroit plan et fixe.

5.2 Raccordement et pose de conduites d'aspiration et de pression

- Raccordez la conduite d'aspiration au raccord d'aspiration (figure 3/pos. 11) et la conduite de pression au raccord de pression (figure 3/pos. 3).
- Poser la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à la pompe. Evitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent l'aspiration.
- La conduite d'aspiration et celle de pression doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que la pompe ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.
- Evitez d'aspirer des corps étrangers (sable etc.) Utilisez un filtre préalable si nécessaire.

6. Fonctionnement

Avant de faire démarrer le moteur, il faut remplir la pompe sur la tubulure de remplissage (figure 3/ pos. 2) de liquide de refoulement.

Remarque : Il est conseillé de monter une soupape anti-retour dans la conduite d'aspiration et de la remplir en sus d'eau avant le premier service.

6.1 Démarrer le moteur :

1. Mettre l'interrupteur Marche / Arrêt (figure 1/pos. 6) sur « ON ».
2. Mettre le robinet d'essence (figure 4/pos. 8) sur « ON ».
3. En démarrage à froid, mettre le levier excentrique (figure 4/ pos. 9) sur "Étrangleur".
4. Mettre le levier de l'accélérateur (figure 4/ pos. 10) en position centrale.
5. Tirer vigoureusement la corde de lancement (figure 4/ pos. 7) pour faire démarrer le moteur.
6. Après un certain temps de service, mettre le levier excentrique sur "Run".
Lorsque le moteur est chaud, on peut laisser le levier étrangleur en position "Run" pendant le démarrage.

Explication des positions du levier de l'accélérateur (fig. 4/pos. 10) :

"tortue" : Moteur en marche à vide
"lièvre" : Volume de refoulement maximum

6.2 Aspiration :

- Pendant l'aspiration, il faut ouvrir complètement les organes d'arrêt présents dans la conduite de refoulement (gicleurs, soupapes, etc.) afin que l'air se trouvant dans la conduite d'aspiration puisse s'échapper.
- En fonction de la hauteur d'aspiration et de la quantité d'air dans la conduite d'aspiration, la première aspiration peut durer env. 0,5 min.- 5 min. Si les temps d'aspiration sont longs, il faut remplir encore d'eau.
- Si la pompe est à nouveau retirée après emploi, il faut alors absolument la remplir à nouveau d'eau à son prochain branchement et à sa prochaine mise en service.

6.3 Eteindre le moteur :

- Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt en position "OFF".
- Fermer le robinet d'essence.

F**Temps de rodage :**

pendant les 20 premières heures de service, il ne faut pas faire marcher le moteur à fond.

Mauvais allumages, difficultés de démarrage:

contrôler si

- le carburant s'écoule dans le carburateur ;
- le filtre de carburant est propre ;
- le clapet d'air du carburateur est ouvert ;
- le filtre à air est propre ;
- la bougie d'allumage est propre et l'écart entre les électrodes se trouve entre 0,6 et 0,7 mm.

7. Données techniques

Type de moteur:

	Moteur quatre temps ; refroidi par air
Puissance du moteur maxi. :	4,8 kW/ 6,5 CV
Cylindrée :	196 ccm
Vitesse de rotation à vide du moteur :	3600 tr/min
Vitesse maxi. du moteur :	4000 tr/min
Carburant :	Essence normale sans plomb
Contenance du réservoir :	3,6 l
Quantité d'huile / type :	600 ml / 10W30
Bougie d'allumage :	F7TC
Hauteur d'aspiration maxi. :	6 m
Hauteur manométrique maxi. :	26 m
Pression maxi. :	2,6 bars
Refoulement maxi. :	35000 l/h
Poids (réservoir vide) :	28 kg
Raccord d'aspiration / de pression :	Raccord de tuyau flexible 2" / Raccord fileté 2"/ 1,25"/ 1"
Niveau acoustique L_{WA} :	95 dB
Niveau de pression acoustique L_{pA} :	75 dB

8. Maintenance

Veillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente ci-jointes

8.1 Vidange d'huile

Le changement d'huile du moteur doit se faire lorsque le moteur est à température de service

- N'utilisez que des huiles moteur (10W30).

- Déposez l'appareil sur un support adéquat, en position légèrement inclinée contre le bouchon de vidange d'huile (figure 5a/pos. A).
- Ouvrir le bouchon de remplissage d'huile (figure 5a/ pos. B).
- Retirer le bouchon de vidange d'huile et vider l'huile pour moteur dans un récipient adéquat.
- Une fois qu'il est complètement vidé, revissez le bouchon de vidange d'huile et mettez l'appareil à l'horizontale.
- Remplissez de nouvelle huile pour moteur jusqu'à la marque supérieure de la jauge de remplissage d'huile (figure 5b/pos. H). **Attention !** Enfichez simplement la jauge de niveau d'huile pour le contrôle du niveau d'huile. Ne la vissez pas !

Pendant le fonctionnement, le niveau d'huile doit se trouver entre les deux repères "L" et "H" (figure 5b). Mettez l'huile usée au rebut conformément aux spécifications.

8.2 Filtre à air

Nettoyez régulièrement le filtre à air, remplacez-le si nécessaire.

- Ôtez la vis du recouvrement du filtre à air (figure 6a).
- Retirez le recouvrement du filtre à air.
- Ôtez la vis du filtre à air (figure 6b).
- Retirez le filtre à air (figure 6c).
- Nettoyez le filtre à air en tapotant dessus, soufflant avec de l'air comprimé ou en le lavant à l'eau savonneuse. **Attention !** Faites sécher les filtres à air nettoyés avant de les remonter.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

8.3 Bougie d'allumage

Nettoyez régulièrement la bougie d'allumage, remplacez-les au besoin. Régler la distance entre électrodes sur 0,6 mm.

- Retirez la cosse de bougie d'allumage d'un mouvement rotatif (figure 7)
- Retirez la bougie d'allumage avec la clé à bougie
- Nettoyez la bougie d'allumage avec la brosse à fils de cuivre ou encore en employer une nouvelle.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

9. Stockage

- Lorsque vous ne vous servez pas de la pompe pendant une période prolongée ou que vous la rangez pour l'hiver, rincez-la minutieusement à l'eau.
- Fermez le robinet d'essence et faites fonctionner le moteur jusqu'à ce que celui-ci s'arrête pour vidanger le carburateur.
- Remplissez le bac complètement pour éviter la rouille.
- Retirez le bouchon fileté de vidange (figure 3/pos. 12) et vidanger le carter de pompe complètement.

- Stockez l'appareil dans un endroit sec hors de portée des enfants.

10. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

11. Elimination des erreurs

Dérangement	Origine	Mesure
Le moteur ne peut pas être démarré	Bougie d'allumage encrassée	Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la.
	Filtre à air encrassé	Nettoyer le filtre à air.
	Pas de carburant dans le réservoir	Remplissez de carburant.
La pompe n'aspire pas	Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau	Mettre la soupape d'aspiration dans l'eau
	Chambre de la pompe sans eau	Remplir la chambre de la pompe d'eau via la tubulure de remplissage
	De l'air dans la conduite d'aspiration	Contrôler l'imperméabilité de la conduite d'aspiration, le cas échéant, étancher.
	Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouché	Nettoyer le panier d'aspiration
Refoulement insuffisant	Max. hauteur d'aspiration dépassée	Contrôler la hauteur d'aspiration, le cas échéant, la réduire
	Hauteur d'aspiration trop élevée	Contrôler la hauteur d'aspiration, le cas échéant, la réduire
	Panier d'aspiration encrassé	Nettoyer le panier d'aspiration
	Niveau d'eau chute rapidement et conduite d'aspiration sort de l'eau	Placer la conduite d'aspiration plus en profondeur
	Puissance de la pompe diminuée par des dépôts	Nettoyer la pompe

Attention ! La pompe ne doit pas fonctionner à sec.



Indice

1. Avvertenze sulla sicurezza
2. Struttura generale ed elementi forniti
3. Utilizzo proprio
4. Protezione dell'ambiente
5. Prima della messa in esercizio
6. Esercizio
7. Caratteristiche tecniche
8. Manutenzione
9. Conservazione
10. Ordinazione dei pezzi di ricambio
11. Soluzione di eventuali problemi

**Imballaggio:**

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni:

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ AVVERTIMENTO!**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Struttura generale ed elementi forniti (Fig. 1-4)

- 1 Tappo del serbatoio
- 2 Bocchettone di riempimento con vite
- 3 Attacco di mandata
- 4 Tappo a vite di riempimento olio
- 5 Vite di scarico dell'olio
- 6 Interruttore ON/OFF
- 7 Avviatore autoavvolgente
- 8 Rubinetto della benzina
- 9 Levetta dell'aria
- 10 Leva del gas

11. Attacco di aspirazione
12. Vite di scarico dell'acqua
- 13 2x raccordo filettato 1" filetto esterno
- 14 2x raccordo filettato 1,25" filetto esterno
- 15 2x raccordo per tubo 2"
- 16 3x stringitubo
- 17 2x guarnizione
- 18 2x dado a risvolto
- 19 Griglia
- 20 Chiave della candela di accensione
- 21 Imbuto di riempimento dell'olio

3. Utilizzo proprio

L'apparecchio è adatto per irrigare e annaffiare prati, aiole di orti e giardini nonché per fare funzionare i sistemi di irrigazione di superfici erbose.

Con un filtro d'ingresso può avvenire il prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi.

La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i + 35 °C in esercizio continuo.

È adatto per convogliare fluidi quali acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni alcaline. Non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi, esplosivi e aggressivi (ad es. benzina, acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo,...) nonché liquidi con sostanze abrasive (ad es. sabbia).

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Protezione dell'ambiente

- Consegnate il materiale sporco risultante dalla manutenzione e mezzi di esercizio in un apposito punto di raccolta.
- Portate materiale d'imballaggio, metalli e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

5. Prima della messa in esercizio

Consigliamo fundamentalmente l'uso di un filtro d'ingresso e di un attrezzo di aspirazione con tubo aspirante, griglia e valvola di non ritorno, per evitare dei lunghi tempi di riaspirazione e un inutile danneggiamento della pompa a causa di pietre e impurità solide.

5.1 Preparazione dell'apparecchio

- Riempite il motore con olio per motore (si veda anche il punto 8.1 Cambio dell'olio).
- Riempite il serbatoio di benzina.
- Mettete la pompa su una superficie piana e stabile.

5.2 Collegamento e posa del tubo di aspirazione e di mandata

- Collegate il tubo di aspirazione all'attacco di aspirazione (Fig. 3/Pos. 11) e il tubo di mandata all'attacco di mandata (Fig. 3/Pos. 3)
- Il tubo di aspirazione deve essere installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e la pompa. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, aspirando aria esso impedisce l'aspirazione dell'acqua.
- Evitate l'aspirazione di impurità (sabbia ecc.), se è necessario montate un filtro di ingresso.

6. Esercizio

Prima di avviare il motore la pompa deve venire riempita tramite il bocchettone di riempimento (Fig. 3/Pos. 2) con liquido da convogliare.

Avvertenza: è consigliabile montare una valvola anti-ritorno nel tubo di aspirazione e di riempirla con acqua prima della prima messa in esercizio

6.1 Avvio del motore:

1. Posizionate l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/Pos. 6) su „ON“.
2. Posizionate il rubinetto della benzina (Fig. 4/Pos. 8) su „ON“.
3. Portate la levetta dell'aria (Fig. 4/Pos. 9) su „Choke“.
4. Posizionate la leva dell'acceleratore (Fig.4/Pos. 10) al centro.
5. Tirate con forza la fune di avvio (Fig. 4/Pos. 7) fino a quando il motore si avvia.
6. Dopo un periodo di esercizio di ca. 30 sec. portate la levetta dell'aria su „Run“.

Con il motore caldo, all'avvio, lasciate la levetta dell'aria in posizione „Run“.

Spiegazione delle posizioni della leva dell'acceleratore (Fig.4/Pos.10):

„tartaruga“: motore al minimo
„lepre“: portata massima

6.2 Processo di aspirazione:

- Durante l'operazione di aspirazione gli elementi di bloccaggio del tubo di mandata (ugelli di spruzzo, valvole, ecc.) devono venire aperti completamente per permettere all'aria presente nel tubo di aspirazione di uscire liberamente.
- Il primo ciclo di aspirazione può durare da ca. 0,5 a 5 minuti, a seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di mandata. Per tempi di aspirazione superiori dovrebbe venire riempita di nuovo di acqua.
- Se la pompa viene rimossa dopo l'uso, è assolutamente necessario riempirla nuovamente di acqua prima di ricollegarla e metterla di nuovo in esercizio.

6.3 Spegnimento del motore

- Portate l'interruttore ON/OFF in posizione „OFF“.
- Chiudete il rubinetto della benzina.

Rodaggio

Nelle prime 20 ore di esercizio il motore non deve essere fatto funzionare a pieno regime.

Accensione mancata, difficoltà di avviamento

Controllate se

- il carburante fluisca nel carburatore;
- il filtro del carburante sia pulito;
- il portello dell'aria del carburatore sia aperta;
- il filtro dell'aria sia pulito;
- la candela di accensione sia pulita e la distanza degli elettrodi sia tra 0,6 e 0,7 mm.



7. Caratteristiche tecniche

Tipo del motore:

motore a 4 tempi, raffreddato ad aria

Potenza del motore max.:	4,8 kW / 6,5 CV
Cilindrata:	196 ccm
Numero di giri del motore al minimo:	3600 min ⁻¹
Numero di giri del motore al massimo:	4000 min ⁻¹
Carburante:	benzina normale senza piombo
Capacità del serbatoio:	3,6 l
Quantità di olio/tipo:	600 ml / 10W30
Candela di accensione:	F7TC
Altezza di aspirazione max.:	6 m
Prevalenza max.:	26 m
Pressione max.:	2,6 bar
Portata max.:	35000 l/h
Peso (serbatoio vuoto):	28 kg
Attacco di aspirazione/di mandata	
	Attacco del tubo 2"
	A filettato 2"/ 1,25"/ 1"
Livello di potenza acustica L _{WA} :	95 dB
Livello di pressione acustica L _{pA} :	75 dB

8. Manutenzione

A tale riguardo osservate anche le informazioni allegare sul servizio assistenza.

8.1 Cambio dell'olio

Il cambio dell'olio del motore deve essere eseguito a motore caldo

- Usate solo olio per motore (10W30).
- Posizionate l'apparecchio su una base adatta leggermente inclinato rispetto al tappo a vite di scarico dell'olio (Fig. 5a/Pos. A).
- Aprite il tappo a vite di riempimento olio (Fig. 5b/Pos. B).
- Togliete il tappo a vite di scarico dell'olio e fate defluire l'olio caldo del motore in un recipiente di raccolta adatto.
- Dopo lo svuotamento completo avvitate il tappo a vite di scarico dell'olio e posizionate l'apparecchio su una base piana.
- Riempite l'olio per motore fino alla tacca superiore dell'astina dell'olio (Fig.5b/Pos.H). **Attenzione!** Per il controllo del livello dell'olio inserite solo l'astina dell'olio. Non avvitatela!

Durante l'esercizio il livello dell'olio deve trovarsi tra le due marcature „L“ e „H“ (Fig. 5b).

L'olio vecchio deve essere regolarmente smaltito.

8.2 Filtro dell'aria

Pulite regolarmente il filtro dell'aria o, se necessario, sostituitelo.

- Togliete la vite della copertura del filtro dell'aria (Fig. 6a).
- Togliete la copertura del filtro dell'aria.
- Togliete la vite dell'elemento del filtro dell'aria (Fig. 6b).
- Togliete l'elemento del filtro dell'aria (Fig. 6c).
- Pulite il filtro dell'aria dandolo dei leggeri colpi, con aria compressa o lavandolo con acqua saponata. **Attenzione!** Fate asciugare il filtro dell'aria pulito prima di montarlo di nuovo.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

8.3 Candela di accensione

Pulite regolarmente la candela di accensione o, se necessario, sostituitela. Regolate la distanza degli elettrodi su 0,6 mm.

- Togliete il connettore della candela di accensione con un movimento rotatorio (Fig. 7)
- Togliete la candela di accensione facendo uso dell'apposita chiave
- Pulite la candela di accensione con una spazzola a setole di rame o mettetene una nuova.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

9. Conservazione

- Se la pompa non viene usata per un lungo periodo o durante l'inverno bisogna sciacquarla bene con l'acqua.
- Chiudete il rubinetto della benzina e fate girare il motore fino a quando si ferma per svuotare il carburatore.
- Riempite completamente il serbatoio per evitare la formazione di ruggine.
- Togliete la vite di scarico (Fig. 3/Pos. 12) e svuotate completamente la carcassa della pompa.
- Conservate l'apparecchio in un luogo asciutto fuori dalla portata dei bambini.



10. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

11. Soluzione di eventuali problemi

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	Candela di accensione sporca	Pulite o sostituite la candela di accensione.
	Filtro dell'aria sporco	Pulite il filtro dell'aria
	Manca carburante nel serbatoio	Riempite di carburante
La pompa non aspira	La valvola di aspirazione non è immersa nell'acqua	Immergete la valvola di aspirazione nell'acqua
	Vano della pompa senza acqua	Riempite il vano della pompa tramite bocchettone di riempimento
	Aria nel tubo di aspirazione	Controllate la tenuta del tubo di aspirazione, eventualmente eliminate le perdite
	Griglia (valvola aspirante) ostruita	Pulite la griglia
Portata insufficiente	Superata l'altezza di aspirazione max.	Controllate ed eventualmente diminuite l'altezza di aspirazione
	Altezza di aspirazione eccessiva	Controllate ed eventualmente diminuite l'altezza di aspirazione
	Griglia sporca	Pulite la griglia
	Il livello dell'acqua si abbassa velocemente e il tubo di aspirazione emerge dall'acqua	Posizionate la valvola di aspirazione ad una profondità maggiore
	L'efficienza della pompa viene ridotta dai depositi.	Pulite la pompa.

Attenzione! La pompa non deve funzionare a secco.

Sadržaj

1. Sigurnosna uputstva
2. Montažni pregled i sadržaj isporuke
3. Namensko korišćenje
4. Zaštita okoliša
5. Pre puštanja u rad
6. Pogon
7. Tehnički podaci
8. Održavanje
9. Skladištenje
10. Porudžbina rezervnih delova
11. Uklanjanje grešaka

RS**Pakovanje:**

Uređaj se nalazi u pakovanju da bi se izbegla oštećenja tokom transporta. Ova ambalaža je sirovina i zato može ponovo da se upotrebi ili preda na reciklažu.

Kod korišćenja uređaja morate da se pridržavate mera bezbednosti kako biste sprečili povrede i materijalne štete:

- Pažljivo pročitajte uputstva za upotrebu i pridržavajte se njihovih napomena. Pomoću ovih uputstava za upotrebu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu upotrebu kao i bezbednosne propise.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije budu svakog momenta na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekom drugom licu, uručite mu s njime i ova uputstva za upotrebu.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovih uputstava.**1. Sigurnosna uputstva:**

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**2. Montažni prikaz i sadržaj isporuke (slike 1 - 4)**

- 1 Poklopac tanka
- 2 Nastavak za punjenje sa zavrtnjem
- 3 Priključak za pritisak
- 4 Zavrtnj za ulivanje ulja
- 5 Zavrtnj za ispuštanje ulja
- 6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 7 Reverzivni pokretač
- 8 Ventil za benzin
- 9 Poluga čoka
- 10 Poluga gasa
- 11 Usisni priključak
- 12 Zavrtnj za ispuštanje vode

- 13 2x priključak s navojem 1" AG
- 14 2x priključak s navojem 1,25" AG
- 15 2x priključak creva 2"
- 16 3x stezaljka creva
- 17 2x zaptivka
- 18 2x preturna navrtka
- 19 Usisna košara
- 20 Ključ za svećicu
- 21 Levak za punjenje ulja

3. Namensko korišćenje

Uređaj je namenjen za navodnjavanje i zalivanje zelenih površina, gredica s povrćem i bašta kao i za pogon prskalice za travnjake. Pomoću predfiltera možete da uzimate vodu iz jezera, potoka, bačvi, cisterna s kišnicom i izvora.

Maksimalna temperatura tečnosti koja protiče ne sme da u trajnom pogonu pređe +35 °C. Kao protočni medijumi prikladni su čista voda (slatka voda), kišnica i blaga sapunica. Ne smeju da se transportuju zapaljive, eksplozivne i agresivne tečnosti s mirisom gasa (npr. benzin, kiseline, lužine, otpadne tečnosti pročištača,...) kao i tečnosti s abrazivnim tvarima (npr. pesak).

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Zaštita okoline

- Zaprljani materijal za održavanje i pogonske materijale predajte na za to predviđeno sakupljalište.
- Materijal za pakovanje, metal i plastiku predajte na reciklažu.

5. Pre puštanja u rad

U principu preporučamo upotrebu predfiltera i usisne garniture sa usisnim crevom, usisnom košarom i povratnim ventilom, kako biste sprečili duga vremena ponovog usisavanja i nepotrebno oštećivanje pumpe

kamenjem i krutim stranim telima.

5.1 Priprema uređaja

- Napunite motor uljem (vidi takođe tačku 8.1 Zamenjena ulja).
- Napunite tank benzinom.
- Postavite uređaj na ravnu i čvrstu podlogu.

5.2 Priklučivanje i polaganje usisnog voda i voda pod pritiskom

- Usisni vod priključite na usisni priključak (slika 3/poz. 11), a vod pod pritiskom na pritisni (slika 3/poz. 3).
- Usisni vod za uzimanje vode prema pumpi položite uzlazno. Obavezno izbegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe. Mehurići vazduha u usisnom vodu usporavaju i sprečavaju postupak usisavanja.
- Usisni vod i vod pod pritiskom montirajte tako da oni ne vrše mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil trebao bi da bude dovoljno duboko u vodi, tako da se spuštanjem nivoa vode izbegne rad pumpe na suvo.
- Usisni vod koji propušta sprečava zbog usisavanja vazduha uzimanje vode.
- Izbegavajte usisavanje stranih tela (peska itd.) Po potrebi ugradite predfilter.

6. Pogon

Pre startovanja motora treba da preko nastavka za punjenje (slika 3/poz. 2) ulijete u pumpu protočnu tečnost.

Napomena: Korisno je da se na usisni vod montira povratni ventil i napuni pre upotrebe vodom.

6.1 Pokretanje motora:

1. Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje na „ON“ (slika 1/poz. 6)
2. Ventil za benzin (slika 4/poz. 8) stavite na „ON“.
3. Kod hladnog startovanja polugu čoka (slika 4/poz. 9) postavite na „Choke“.
4. Gas polugu (slika 4/poz. 10) postavite u sredinu.
5. Snažno povlačite saju za pokretanje (slika 4/poz. 7) dok motor ne upali.
6. Nakon cirka 30 sek. rada polugu čoka postavite na „Run“.

Ako je motor topao, polugu čoka kod startovanja ostavite u položaju „Run“.

Objašnjenje položaja gas poluge (slika 4/poz.10):

„kornjača“: motor u praznom hodu
 „zec“: maksimalna snaga protoka

6.2 Postupak usisavanja:

- Tokom postupka usisavanja otvorite do kraja zaporene delove (brizgaljke, ventile itd.) koji se nalaze na vodu pod pritiskom kako bi mogao da izađe vazduh koji se nalazi u usisnom vodu.
- Zavisno od visine usisavanja i količine vazduha u usisnom vodu, prvo usisavanje može da traje cirka 0,5 min. - 5 min. Kod dužih vremena usisavanja treba ponovo da se naspe voda.
- Ako nakon korišćenja pumpa treba opet da se skine, kod ponovog priključivanja i puštanja u pogon obavezno treba da se ulije voda.

6.3 Isključivanje motora:

- Postavite prekidač za uključivanje/isključivanje na „OFF“.
- Zatvorite ventil za benzin.

Vreme pokretanja:

Tokom prvih 20 časova rada motor ne sme da predugo radi u punoj brzini.

Napravilna paljenja, problemi s pokretanjem:

Ispitajte

- da li gorivo utiče u rasplinjač;
- da li je filter za gorivo čist;
- da li je vazdušni ventil rasplinjača otvoren;
- da li je vazdušni filter čist;
- da li je svećica za paljenje čista i razmak elektroda između 0,6 i 0,7 mm.

7. Tehnički podaci

Tip motora:	4-taktni motor s vazdušnim hlađenjem
Maks. snaga motora:	4,8 kW/6,5 KS
Kapacitet:	196 ccm
Broj obrtaja motora u praznom hodu:	3600 min ⁻¹
Maksimalni broj obrtaja motora:	4000 min ⁻¹
Gorivo:	Normalni benzin, bezolovni
Sadržaj tanka:	3,6 l
Količina/tip ulja:	600 ml / 10W30
Svećica:	F7TC
Visina usisavanja maks.:	6 m
Visina protoka maks.:	26 m
Maks. pritisak:	2,6 bara

RS

Težina (prazni rezervoar):	28 kg
Usisni priključak/priključak za pritisak:	2" priključak za crevo 2"/1,25"/ 1" priključak za navoj
Intenzitet buke L_{WA} :	95 dB
Nivo zvučnog pritiska L_{pA} :	75 dB

8. Održavanje

Pridržavajte se takođe i priloženih servisnih informacija.

8.1 Zamena ulja

Zamena ulja mora da se izvrši na radnoj temperaturi motora

- Koristite samo motorno ulje (10W30).
- Uređaj postavite na podesno postolje tako da zavrtanj za ispuštanje ulja bude malo nagnut (slika 5a/poz. A).
- Otvorite zavrtanj za ulivanje ulja (slika 5a/poz. B).
- Skinite zavrtanj za ispuštanje ulja i ispuštite toplo motorno ulje u odgovarajuću posudu.
- Nakon potpunog pražnjenja uvrnite zavrtanj za ispuštanje ulja i poravnajte uređaj.
- Ulijte novo motorno ulje do gornje oznake štapa za ulivanje ulja (slika 5b/poz. H). **Pažnja!** Merni štap za ispitivanje nivoa ulja samo utaknite. Ne uvrćite ga!

Tokom rada nivo ulja mora da se nalazi između oznaka „L“ i „H“ (slika 5b).

Staro ulje treba da se ukloni na propisan način.

8.2 Vazdušni filter

Vazdušni filter redovito čistite, po potrebi zamenite.

- Izvadite zavrtanj iz poklopca vazdušnog filtera (slika 6a).
- Skinite poklopac vazdušnog filtera.
- Izvadite zavrtanj elementa vazdušnog filtera (slika 6b).
- Skinite element vazdušnog filtera (slika 6c).
- Očistite vazdušni filter tako da ga istresete, izdovate komprimovanim vazduhom ili operete u sapunici. **Pažnja!** Oprani vazdušni filter pre ponovnog umetanja ostavite da se osuši.
- Sastavljanje se vrši obrnutim redom.

8.3 Svećica

Svećicu redovito čistite, po potrebi zamenite. Razmak elektroda podesite na 0,6 mm.

- Utikač svećice izvucite obrtajem (slika 7)
- Svećicu izvadite ključem za svećice
- Svećicu očistite četkom od bakrene žice odn. upotrebite novu.
- Sastavljanje se vrši obrnutim redom.

9. Skladištenje

- Ako ne nameravate da koristite uređaj duže vreme, ili pre nekorišćenja tokom zimskog perioda, pumpu temeljito isperite vodom.
- Ventil za benzin zatvorite, a motor pustite da radi dok se ne zaustavi kako bi se rasplinjač do kraja ispraznio.
- Rezervoar napunite do kraja kako bi se izbeglo stvaranje rđe.
- Skinite zavrtanj za pražnjenje (slika 3/poz. 12) i u potpunosti ispraznite kućište pumpe.
- Uređaj čuvajte na suvom mestu, van dohvata dece.

10. Narudžba rezervnih delova

Kod narudžbe rezervnih delova treba navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

11. Uklanjanje kvarova

Smetnja	Uzrok	Mera
Motor ne može da se pokrene	Prjava svećica	Očistite ili zamenite svećicu
	Prjav vazdušni filter	Očistite vazdušni filter
	Nema goriva u rezervoaru	Nalijte gorivom
Pumpa ne usisava	Usisni ventil nije u vodi	Položite usisni ventil u vodu
	Prostor pumpe bez vode	Na nastavku za punjenje nalijte vodu u pumpu
	Vazduh u usisnom vodu	Proverite zaptivenost usisnog voda, po potrebi zaptijte.
	Usisna korpa (usisni ventil) začepljena	Očistite usisnu korpu
	Prekoračena maks. visina usisa	Proverite visinu usisa, po potrebi smanjite
Nedovoljna protočna količina	Visina usisa previsoka	Proverite visinu usisa, po potrebi smanjite
	Prjava usisna korpa	Očistite usisnu korpu
	Nivo vode naglo opada i usisni vod strši iz vode	Usisni vod postavite dublje
	Snaga pumpe se smanjuje zbog taloga	Očistite pumpu

Pažnja! Pumpa ne sme da radi na suvo.

HR/
BIH

Sadržaj

1. Sigurnosne upute
2. Montažni prikaz i opseg isporuke
3. Namjensko korištenje
4. Zaštita okoliša
5. Prije puštanja u pogon
6. Pogon
7. Tehnički podaci
8. Održavanje
9. Skladištenje
10. Narudžba rezervnih dijelova
11. Uklanjanje grešaka

Pakiranje:

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu.

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete:

- Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i obratite pažnju na napomene u njima. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- Ako biste trebali ovaj uređaj predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu.

Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu ne preuzimamo jamstvo.**1. Sigurnosne upute:**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (vidi slike 1 - 4)**

- 1 Poklopac spremnika
- 2 Nastavak za punjenje s vijkom
- 3 Tlačni priključak
- 4 Vijak za punjenje ulja
- 5 Vijak za ispuštanje ulja
- 6 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 7 Reverzivni pokretač
- 8 Pipac za benzin
- 9 Poluga čoka
- 10 Poluga gasa
- 11 Usisni priključak
- 12 Vijak za ispuštanje vode
- 13 2x priključak s navojem 1" VN
- 14 2x priključak s navojem 1,25" VN
- 15 2x priključak za crijevo 2"

- 16 3x stezaljka crijeva
- 17 2x brtva
- 18 2x preturna matica
- 19 Usisna košara
- 20 Ključ za svjećicu
- 21 Lijevak za punjenje ulja

3. Namjensko korištenje

Uređaj je namijenjen za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, gredica s povrćem kao i za pogon prskalice za travnjak.

Pomoću predfiltra može se pumpati voda iz jezera, potoka, cisterna s kišnicom i iz zdenaca.

Maksimalna temperatura protočne tekućine kod trajnog pogona ne smije biti veća od +35°C. Kao protočni mediji prikladna je čista voda (slatka voda), kišnica i blaga lužina za pranje. Ne smiju se pumpati zapaljivi, plinoviti, eksplozivni i agresivni protočni mediji (npr. benzin, kiseline, lužine, otpadne tekućine,...) kao i tekućine s abrazivnim tvarima (npr. pijesak).

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom.

Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Zaštita okoliša

- Zaprljani materijal za održavanje i pogonske materijale zbrinite na za to predviđenom sabiralištu.
- Ambalažu, metal i plastiku predajte na reciklažu.

5. Prije puštanja u pogon

Načelno preporučujemo korištenje predfiltra i usisnog kompleta s usisnim crijevom, košarom i povratnim ventilom kako bi se spriječila duga vremena povratnog usisavanja i nepotrebno oštećenje pumpe zbog kamenja i krutih stranih tijela.

HR/
BIH

5.1 Priprema uređaja

- Motor napunite uljem (vidi također točku 8.1 Zamjena ulja).
- Tank napunite benzinom.
- Uređaj postavite na ravnu i čvrstu podlogu.

5.2 Priključak i postavljanje usisnog i tlačnog voda

- Priključite usisni vod na dotični priključak (slika 3/poz. 11) i tlačni vod na njegov priključak (slika 3/poz. 3).
- Usisni vod za uzimanje vode postavite okomito uz pumpu. Izbjegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe. Mjehurići zraka u usisnom vodu usporavaju i sprječavaju postupak usisavanja.
- Usisni i tlačni vod treba postaviti tako da ne radi na pumpu nikakav mehanički pritisak.
- Usisni ventil trebao bi biti dovoljno duboko u vodi tako da se kod spuštanja razine vode izbjegne rad pumpe na suho.
- Ako usisni vod nije zabrtvljen, zbog usisavanja zraka nema usisavanja vode.
- Spriječite usisavanje stranih tijela (pijeska itd.) Ako je potrebno, stavite predfilter.

6. Pogon

Prije pokretanja motora pumpa se mora napuniti na nastavku protočnom tekućinom (slika 3/poz. 2).
Napomena: Savjetujemo da u usisni vod montirate povratni ventil i prije pogona da ga dodatno napunite vodom.

6.1 Pokretanje motora:

1. Sklopku za uključivanje/isključivanje (slika 1/poz. 6) postavite na „ON“.
2. Pipac za benzin (slika 4/poz. 8) postavite na „ON“.
3. Kod hladnog pokretanja polugu čoka (slika 4/poz. 9) postavite na „Choke“.
4. Polugu gasa (slika 4/poz. 10) postavite u sredinu.
5. Snažno povucite sajlu za pokretanje (slika 4/poz. 7) tako da se motor pokrene.
6. Nakon oko 30sek. rada postavite polugu čoka u položaj „Run“.

Kad je motor topao, polugu čoka ostavite kod pokretanja u položaju „Run“.

Tumačenje položaja poluge gasa (slika 4/poz. 10):

„kornjača“: motor je u praznom hodu
„zec“: maksimalna protočna snaga

6.2 Postupak usisavanja:

- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.
- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u usisnom vodu, prvi postupak može trajati oko 0,5 min. - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodu.
- Ukloni li se pumpa nakon korištenja, prilikom ponovnog priključivanja i puštanja u pogon ponovno je treba napuniti vodom.

6.3 Isključivanje motora:

- Sklopku za uključivanje/isključivanje postavite u položaj „OFF“.
- Zatvorite pipac za benzin.

Vrijeme uhadavanja:

U prvih 20 radnih sati motor ne smije predugo raditi s punim gasom.

Pogrešna paljenja, poteškoće kod pokretanja:

Provjerite

- teče li gorivo u rasplinjač;
- je li filter za gorivo čist;
- je li otvorena zaklopka za zrak na rasplinjaču;
- je li filter za zrak čist;
- je li svječica čista i iznosi li razmak elektroda između 0,6 i 0,7mm.

7. Tehnički podaci

Tip motora:	4-taktni motor; hladen zrakom
Maks snaga motora:	4,8 kW/6,5 PS
Stapajni prostor:	196 ccm
Broj okretaja motora u praznom hodu:	3600 min ⁻¹
Maksimalni broj okretaja motora:	4000 min ⁻¹
Gorivo:	Normalni, bezolovni benzin
Sadržaj spremnika:	3,6 l
Količina ulja / tip:	600 ml / 10W30
Svječica:	F7TC
Maks. visina usisavanja:	6 m
Maks. protočna visina:	26 m
Maks. tlak:	2,6 bara
Maks. protočna količina:	35000 l/h
Težina (prazan spremnik):	28 kg
Usisni / tlačni priključak:	2" priključak crijeva 2"/ 1,25"/ 1" priključak s navojem
Razina snage buke L _{WA} :	95 dB
Razina zvučnog tlaka L _{pA} :	75 dB

8. Održavanje

Obratite pri tome pažnju na priložene servisne informacije

8.1 Zamjena ulja

Zamjena ulja treba se obaviti na radnoj temperaturi motora

- Koristite samo motorno ulje (10W30).
- Uređaj odložite na prikladnu podlogu, blago ukoso nagnut prema vijku za ispuštanje ulja (slika 5a/poz. A).
- Otvorite vijak za punjenje ulja (slika 5a/poz. B).
- Uklonite vijak za ispuštanje ulja i ispuštite toplo motorno ulje u prikladnu posudu.
- Nakon što ulje u potpunosti isteče, navrnite vijak i uspravite uređaj.
- Novo motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za kontrolu (slika 5b/poz. H). **Pažnja!** Mjernu šipku za kontrolu razine ulja samo utaknite. Nemojte je uvrtnuti!

Tijekom rada razina ulja mora se nalaziti između obje oznake „L“ i „H“ (slika 5b).

Staro ulje morate propisno zbrinuti.

8.2 Filtar za zrak

Filtar za zrak redovito čistite a po potrebi ga zamijenite.

- Uklonite vijak poklopca na filtru za zrak (slika 6a).
- Skinite poklopac s filtra.
- Uklonite vijak s filtarskog elementa (slika 6b).
- Skinite filtarski element (slika 6c).
- Filtar istresite, ispušite komprimiranim zrakom ili operite sapunicom. **Pažnja!** Prije nego ćete ponovno umetnuti oprani filtari, osušite ga na zraku.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

8.3 Svječića

Redovito čistite svječiću, a po potrebi je zamijenite. Razmak elektroda podesite na 0,6 mm.

- Utikač svječiće skinite jednim okretom (slika 7)
- Odvrnite svječiću s ključem
- Očistite svječiću bakrenom žicom odnosno zamijenite novom.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

9. Skladištenje

- Prije dužeg nekorištenja pumpe ili tijekom zimskog razdoblja, temeljito je isperite vodom.
- Da bi se ispraznio rasplinjač, zatvorite pipac za

benzin i pustite motor da radi tako dugo dok se ne ugasi.

- U cijelosti napunite spremnik kako biste spriječili stvaranje hrđe.
- Uklonite vijak za pražnjenje (slika 3/poz. 12) i u potpunosti ispraznite kućište pumpe.
- Uređaj spremite na suho mjesto izvan dohvata djece.

10. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

11. Uklanjanje grešaka

Smetnja	Uzrok	Uklanjanje
Motor se ne može pokrenuti	Čađava svjećica	Očistite svjećicu odnosno zamijenite je novom.
	Zaprljan filter za zrak	Očistite filter za zrak.
	Nema goriva u spremniku	Napunite gorivo.
Pumpa ne usisava.	Usisni ventil nije u vodi	Stavite usisni ventil u vodu
	Pumpni prostor je bez vode	Napunite pumpni prostor vodom na nastavku za punjenje.
	Zrak u usisnom vodu	Provjerite nepropusnost usisnog voda, po potrebi zabrtvite.
	Začepljena usisna košara (usisni ventil).	Očistite usisnu košaru.
Nedovoljna protočna količina	Prevelika visina usisavanja.	Provjerite visinu usisavanja, po potrebi je smanjite.
	Zaprljana usisna košara	Očistite usisnu košaru
	Razina vode brzo se spušta i usisni vod strši iz vode.	Usisni vod položite niže.
	Smanjena snaga pumpe zbog naslaga prljavštine.	Očistite pumpu

Pažnja! Pumpa ne smije raditi bez vode.

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah do-
dávky
3. Použití podle účelu určení
4. Ochrana životního prostředí
5. Před uvedením do provozu
6. Provoz
7. Technická data
8. Údržba
9. Uložení
10. Objednání náhradních dílů
11. Odstranění poruch

CZ**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky (obr. 1 - 4)

- 1 Víko nádrže
- 2 Plnicí hrdlo se šroubem
- 3 Tlakový přípoj
- 4 Šroub plnicího otvoru oleje
- 5 Šroub vypouštěcího otvoru oleje
- 6 Za-/vypínač
- 7 Reverzní startér
- 8 Benzinový kohout
- 9 Páčka sytiče
- 10 Páčka plynu
- 11 Sací přípojka
- 12 Vypouštěcí šroub vody
- 13 2x závitová přípojka 1" vněj. závit

- 14 2x závitová přípojka 1,25" vněj. závit
- 15 2x hadicová přípojka 2"
- 16 3x hadicová spona
- 17 2x těsnění
- 18 2x přesuvná matice
- 19 Sací koš
- 20 Klíč na zapalovací svíčky
- 21 Plnicí nálevka oleje

3. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad, jakož k provozu postřikovačů pro trávniky.

S předfiltrem je možné čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní. Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.

Jako čerpaná média je vhodná čistá voda (sladká voda), dešťová voda a lehce znečištěná mýdlová voda. Tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, plyn vyvíjející nebo explozivní a agresivní kapaliny (např. benzin, kyseliny, louhy, silážní šťávy, ...) a kapaliny s abrazivními látkami (např. písek).

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

5. Před uvedením do provozu

Zásadně doporučujeme používání předfiltru a sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám zpětného nasávání a poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

5.1 Příprava přístroje

- Motor naplnit motorovým olejem (viz také bod 8.1 Výměna oleje).
- Do nádrže nalít benzin.
- Přístroj postavit na rovné, pevné místo.

5.2 Položení a připojení sacího a výtlačného vedení

- Sací vedení připojte na přípojce sacího vedení (obr. 3/pol. 11) a výtlačné vedení na přípojce výtlačného vedení (obr. 3/pol. 3).
- Sací vedení položte od místa nasávání vody k čerpadlu stoupajíc. Zabraňte položení sacího vedení nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabraňují nasávání.
- Sací a výtlačné vedení upevnit tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na čerpadlo.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
- Vyhněte se nasávání cizích těles (písek atd.). Pokud je to nutné, umístěte předfiltr.

6. Provoz

Před spuštěním motoru musí být čerpadlo plnicím hrdlem naplněno dopravovanou kapalinou (obr. 3/pol. 2).

Pokyn: Doporučujeme namontovat do sacího vedení zpětný ventil a tento před prvním uvedením do provozu dodatečně naplnit vodou.

6.1 Spuštění motoru:

1. Za-/vypínač (obr. 1/pol. 6) nastavit na „ON“.
2. Benzinový kohout (obr. 4/pol. 8) nastavit na „ON“.
3. Při studeném startu nastavit páčku sytiče (obr. 4/pol. 9) na „Choke“ (Sytič).
4. Páčku plynu (obr. 4/pol. 10) nastavit do středové polohy.
5. Silou zatáhnout za startovací lanko (obr. 4/pol. 7), až se motor rozběhne.

6. Po cca 30 vteřinách chodu nastavit páčku sytiče na „Run“.

Při spuštění teplého motoru ponechat páčku sytiče v poloze „Run“ .

Vysvětlení poloh páčky plynu (obr. 4/pol. 10):

„Želva“: chod motoru naprázdno
 „Zajíc“: maximální čerpací výkon

6.2 Sání:

- Při sání zcela otevřít uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch nacházející se ve výtlačném vedení.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první nasávání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delších dobách sání by měla být voda znovu naplněna.
- Je-li čerpadlo po použití opět odstraněno, musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu opět naplněna voda.

6.3 Zastavení motoru:

- Za-/vypínač nastavit do polohy „OFF“.
- Zavřít benzinový kohout.

Doba záběhu:

V prvních 20 provozních hodinách nesmí být motor moc dlouho provozován s plným plynem.

Chybná zapalování, potíže při startování:

Zkontrolovat, zda

- do karburátoru vtéká palivo;
- je čistý filtr paliva;
- je otevřená klapka karburátoru;
- je čistý vzduchový filtr;
- je čistá zapalovací svíčka a vzdálenost elektrod leží mezi 0,6 a 0,7 mm.

7. Technická data

Typ motoru:	4taktní, vzduchem chlazený
Výkon motoru max:	4,8 kW/6,5 PS
Obsah válce:	196 ccm
Počet otáček naprázdno motor:	3600 min ⁻¹
Max. počet otáček motor:	4000 min ⁻¹
Palivo:	normální bezolovnatý benzin
Obsah nádrže:	3,6 l
Množství oleje / Typ:	600 ml / 10W30
Svíčka:	F7TC

CZ

Sací výška max.:	6 m
Dopravní výška max.:	26 m
Tlak max.:	2,6 bary
Dopravovane množství max.:	35000 l/h
Hmotnost (prázdná nádrž):	28 kg
Sací/tlaková přípojka:	2" hadicová přípojka 2"/ 1,25"/ 1" závitová přípojka
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	95 dB
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	75 dB

8. Údržba

K tomuto bodu prosím dodržujte také přiložené servisní informace.

8.1 Výměna oleje

Výměna oleje by měla být prováděna u motoru za hřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (10W30).
- Přístroj odstavit na vhodném podkladu mírně šikmo opřený o šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 5a/pol. A).
- Otevřít šroub plnicího otvoru oleje (obr. 5a/pol. B).
- Šroub vypouštěcího otvoru oleje otevřít a teplý motorový olej vypustit do vhodné nádrže.
- Po úplném vypuštění šroub vypouštěcího otvoru oleje zašroubovat a přístroj postavit rovně.
- Nový motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 5b/pol. H). **Pozor!** Měrku oleje při kontrole stavu oleje pouze zastrčit. Nezašroubovat!

Při provozu se musí stav oleje pohybovat mezi značkami „L“ a „H“ (obr. 5b).

Použitý olej musí být zlikvidován příslušně podle platných předpisů.

8.2 Vzduchový filtr

Vzduchový filtr pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit.

- Odstranit šroub krytu vzduchového filtru (obr. 6a).
- Sejmout kryt vzduchového filtru.
- Odstranit šroub prvku vzduchového filtru (obr. 6b).
- Sejmout prvek vzduchového filtru (obr. 6c).
- Vzduchový filtr vyčistit vyklepáním, vyfouknutím stlačeným vzduchem nebo vypráním v mýdlové vodě. **Pozor!** Vypraný vzduchový filtr nechat před opakovanou montáží uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

8.3 Zapalovací svíčka

Svíčku pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit. Vzdálenost elektrod nastavit na 0,6 mm.

- Nástrčku zapalovací svíčky otáčením stáhnout (obr. 7).
- Klíčem na svíčky odstranit zapalovací svíčku.
- Svíčku vyčistit pomocí měděného drátěného kartáče, resp. použít novou.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

9. Uložení

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou.
- Zavřít benzinový kohout a nechat běžet motor tak dlouho, až se zastaví, aby se vyprázdnil karburátor.
- Palivovou nádrž zcela naplnit, aby se zabránilo rezavění.
- Odstranit vypouštěcí šroub (obr. 3/pol. 12) a těleso čerpadla zcela vyprázdnit.
- Přístroj skladovat na suchém místě z dosahu dětí.

10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

11. Odstranění poruch

Porucha	Příčina	Opatření
Motor nelze spustit	Zakarbonovaná svíčka	Svíčku vyčistit, resp. vyměnit
	Znečištěný vzduchový filtr	Vzduchový filtr vyčistit
	Žádné palivo v nádrži	Palivo doplnit
Čerpadlo nenasává	Sací ventil není ve vodě	Sací ventil umístit ve vodě
	Čerpací komora bez vody	Do čerpací komory naplnit plnicím hrdlem vodu
	Vzduch v sacím vedení	Zkontrolovat těsnost sacího vedení, popř. utěsnit
	Sací koš (sací ventil) ucpaný	Sací koš vyčistit
	Max. sací výška překročena	Sací výšku zkontrolovat, popř. snížit
Nedostatečné čerpané množství	Sací výška moc vysoká	Sací výšku zkontrolovat, popř. snížit
	Sací koš znečištěn	Sací koš vyčistit
	Hladina vody rychle klesá a sací vedení vyčnívá z vody	Sací vedení položit hlouběji
	Výkon čerpadla snížen usazeninami	Čerpadlo vyčistit

Pozor! Čerpadlo nesmí běžet nasucho.

SK

Obsah

1. Bezpečnostné pokyny
2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky
3. Správne použitie prístroja
4. Ochrana životného prostredia
5. Pred uvedením do prevádzky
6. Prevádzka
7. Technické údaje
8. Údržba
9. Skladovanie
10. Objednanie náhradných dielov
11. Odstraňovanie porúch

Obal

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:

- Prosím starostlivo si prečítajte a dodržiavajte tento návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu a príslušné bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičiavať tretej osobe, prosím odovzdajte jej zároveň s prístrojom tento návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.

1. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.

2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky (obr. 1 - 4)

- 1 Kryt nádrže
- 2 Plniace hrdlo so skrutkou
- 3 Tlaková prípojka
- 4 Otvor na plnenie oleja
- 5 Skrutka na vypustenie oleja
- 6 Vypínač zap/vyp
- 7 Reverzný štartér
- 8 Benzínový kohútik
- 9 Sýtič

- 10 Plynová páčka
- 11 Nasávacía prípojka
- 12 Skrutka na vypustenie vody
- 13 2x závitový prípojný kus 1" vonkajší závit
- 14 2x závitový prípojný kus 1,25" vonkajší závit
- 15 2x hadicový prípojný kus 2"
- 16 3x hadicová svorka
- 17 2x tesnenie
- 18 2x prevlečná matica
- 19 Nasávací kôš
- 20 Sviečkový kľúč
- 21 Plniaci lievik na olej

3. Správne použitie prístroja

Prístroj je vhodný na zavlažovanie a zalievanie trávnatých plôch, zeleninových záhonov a záhrad ako aj na prevádzkovanie trávnikového zavlažovania.

Za použitia predradeného filtra je možné odčerpávanie vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cisterien s dažďovou vodou a studní.

Maximálna teplota prepravovanej tekutiny nesmie pri trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.

Ako prepravované médium sa hodí čistá voda (sladká voda), dažďová voda alebo ľahká lúhová voda na pranie. Na prečerpávanie sa nesmú používať horľavé, plynové, explozívne ani agresívne tekutiny (napr. benzín, kyseliny, zásady, silážna šťava,...) ako aj tekutiny obsahujúce abrazívne látky (napr. piesok).

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním rúč používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.

SK

- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

5. Pred uvedením do prevádzky

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra a odsávacej súpravy s odsávacou hadicou, odsávacím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

5.1 Príprava prístroja

- Motor naplniť motorovým olejom (pozri k tomu tiež bod 8.1 Výmena oleja)
- Naplniť nádrž benzínom.
- Prístroj postaviť na miesto s rovným a pevným povrchom.

5.2 Pripojenie a položenie nasávacieho a tlakového vedenia

- Zapojte nasávacie vedenie na nasávacie pripojenie (obr. 3/pol. 11) a tlakové vedenie na tlakové pripojenie (obr. 3/pol. 3).
- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. Bezpodmienečne musíte zabrániť položeniu nasávacieho vedenia nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny v nasávacom vedení spomaľujú a znemožňujú proces nasávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Nasávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na sucho z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje, kvôli nasávaniu vzduchu, správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.). Ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.

6. Prevádzka

Pred naštartovaním motora sa musí čerpadlo cez plniace hrdlo (obr. 1/ pol. 3) naplniť prepravovanou tekutinou až do preliatia.

Upozornenie: Je vhodné namontovať spätný ventil do nasávacieho vedenia a toto vedenie pred prvým uvedením do prevádzky dodatočne naplniť vodou.

6.1 Naštartovanie motora:

1. Vypínač zap/vyp (obr. 1/pol. 6) nastaviť do polohy „ON“.
2. Benzinový ventil (obr. 4/pol. 8) nastaviť do polohy „ON“.
3. V prípade studeného motora nastaviť páčku sýtiča (obr. 4/pol. 9) do polohy „Choke“ (sýtič).
4. Plynovú páku (obr. 4/pol. 10) dať do strednej polohy.
5. Silne ťahať za štartovacie lanko (obr. 4/pol. 7), až kým sa motor nenašartuje.
6. Po cca 30 sek. doby chodu nastaviť páčku sýtiča na „Run“.

Ak je motor teplý, môžete páčku sýtiča nechať pri štarte v otvorenej polohe „Run“.

Vysvetlenie k polohám plynovej páky (obr. 4/pol. 10):

„Korytnačka“: motor v chode na prázdno
 „Zajac“: maximálny výkon čerpadla

6.2 Proces nasávania:

- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokovacie ústrojenstvá na tlakovej hadici (striekacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces trvať cca 0,5 min. až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávania by sa mala do čerpadla znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou.

6.3 Vypnutie motora:

- Vypínač zap/vyp uviesť do polohy „OFF“.
- Zatvoriť benzinový ventil.

Doba zábehu:

Počas prvých 20 prevádzkových hodín sa nesmie motor prevádzkovať príliš dlho na plný plyn.

Chybné zapalovanie, problémy pri štarte:

Skontrolovať, či

- tečie palivo do karburátora;
- je čistý palivový filter;
- je otvorená vzduchová klapka karburátora;
- je čistý vzduchový filter;
- je čistá zapalovacia sviečka a odstup medzi elektródami je medzi 0,6 a 0,7mm.

7. Technické údaje

Typ motora:	4-taktový motor, chladený vzduchom
Výkon motora max:	4,8 kW / 6,5 PS
Zdvihový objem:	196 ccm
Otáčky pri voľnobehu motora:	3600 min ⁻¹
Maximálne otáčky motora:	4000 min ⁻¹
Palivo:	bezolovnatý benzín normál
Objem nádrže:	3,6 l
Množstvo oleja / typ:	600 ml / 10W30
Zapaľovacia sviečka:	F7TC
Nasávací výška, max.:	6 m
Prepravná výška, max.:	26 m
Maks. protočná količina:	35000 l/h
Tlak max.:	2,6 bary
Hmotnosť (prázdna nádrž):	28 kg
Nasávací / tlaková prípojka:	2" hadicová prípojka 2" / 1,25" / 1" závitová prípojka
Hladina akustického výkonu L _{WA} :	95 dB
Hladina akustického tlaku L _{PA} :	75 dB

8. Údržba

Prečítajte si k tomu tiež priložené servisné informácie.

8.1 Výmena oleja

Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej (10W30).
- Prístroj postaviť na vhodnej podložke ľahko naklonený oproti olejovej vypúšťacej skrutke (obr. 5a/pol. A).
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku (obr. 5a/pol. B)
- Odstrániť olejovú vypúšťaciu skrutku a vypustiť teplý motorový olej do vhodnej nádoby.
- Po úplnom vypustení starého oleja naskrutkovať olejovú vypúšťaciu skrutku a prístroj postaviť rovno.
- Naplniť nový motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (obr. 5b/pol. H). **Pozor!** Olejovú mierku pri meraní stavu oleja len zasunúť. Neskrutkovať!

Počas prevádzky sa musí stav oleja nachádzať medzi dvomi značkami „L“ a „H“ (obr. 5b). Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

8.2 Vzduchový filter

Vzduchový filter pravidelne čistiť, ak je potrebné vy-

meniť.

- Odstrániť skrutku krytu vzduchového filtra (obr. 6a).
- Odobrať kryt vzduchového filtra.
- Odstrániť skrutku prvku vzduchového filtra (obr. 6b).
- Odobrať prvok vzduchového filtra (obr. 6c).
- Vzduchový filter vyčistiť vyklepaním, vyfúkaním stlačeným vzduchom alebo umytím v mydlovej vode. **Pozor!** Umytý vzduchový filter nechať vyschnúť pred obnoveným založením.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

8.3 Zapaľovacia sviečka

Zapaľovaciu sviečku pravidelne čistiť, ak je potrebné vymeniť. Nastaviť odstup elektród na 0,6 mm.

- Vytiahnuť koncovku zapaľovacej sviečky otočným pohybom (obr. 7).
- Pomocou kľúča na sviečky odobrať zapaľovaciu sviečku.
- Zapaľovaciu sviečku vyčistiť resp. použiť novú sviečku.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

9. Skladovanie

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepúlať vodou.
- Zatvoriť benzínový ventil a nechať motor bežať, až kým sa motor nezastaví, aby sa vyprázdnil karburátor.
- Naplniť celú nádrž, aby sa zabránilo tvorbe hrdze.
- Odobrať vyprázdňovaciu skrutku (obr. 3/pol. 12) a úplne vyprázdniť teleso čerpadla.
- Prístroj skladovať na suchom mieste mimo dosahu detí.

10. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
 - Výrobné číslo prístroja
 - Identifikačné číslo prístroja
 - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

SK**11. Odstraňovanie porúch**

Porucha	Príčina	Opatrenie
Motor sa nedá naštartovať	Zapaľovacia sviečka je zanesená Vzduchový filter je znečistený V nádrži nie je žiadne palivo	Zapaľovaciu sviečku vyčistiť resp. vymeniť. Vyčistiť vzduchový filter Doplniť palivo
Čerpadlo nenasáva	Nasávací ventil nie je vo vode Čerpadlový priestor bez vody Vzduch v odsávacom vedení Odsávací kôš (nasávací ventil) je upchatý Max. výška nasávania prekročená	Nasávací ventil vložiť do vody Čerpadlový priestor naplniť vodou cez plniace hrdlo Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia, prípadne utesniť Vyčistiť odsávací kôš Skontrolovať výšku nasávania, prípadne znížiť
Nedostatočné prepravované množstvo	Výška odsávania príliš vysoká Znečistený odsávací kôš Hladina vody rýchlo klesá a nasávacie vedenie trčí von z vody Výkon čerpadla znížený kvôli usadeninám.	Skontrolovať výšku nasávania, prípadne znížiť Vyčistiť odsávací kôš Nasávacie vedenie ponoriť hlbšie Vyčistiť čerpadlo.

Pozor! Čerpadlo nesmie bežať nasucho.



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
HR erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
HR заявляє о соответствиі товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedecu uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığı masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojednává s nasledujúci skladnosť po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
RO declară următoarea conformitate cu normele aplicabile produsului.
HR заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
EE deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
LV izjāvljuje sledeči konformitēt u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisýfirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Benzinmotor-Wasserpumpe RBP 35

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG. $L_{WM} = 94 \text{ dB}$; $L_{WA} = 95 \text{ dB}$
$P = 4,8 \text{ kW}$; |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e13*97/68SN3G2*2002/88*0151*00 |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 809; EN 55012; EN 61000-6-1; EN ISO 3744; KBV V

Landau/Isar, den 14.08.2007


Weichselgartner
General-Manager


Wimmer
Product-Management

Art.-Nr.: 41.713.40 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4171340-34-4155050-07

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓤ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓧ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓤ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓤ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓧ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓧ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

- ⑩ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓜ Technical changes subject to change
- Ⓜ Sous réserve de modifications
- ① Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehničke promjen
- Ⓜ Technické změny vyhrazeny
- Ⓜ Technické změny vyhradené

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcionira besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
 2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržením návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržením návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržením pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
 4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruflkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info
(0,14 € / min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

2 Name: **Retouren-Nr. ISC:**

Straße / Nr.: **Telefon:**

PLZ Ort **Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 **Garantie:** JA NEIN **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen